

# CALENDRIER DE SUIVI À DISTANCE

---

(ANNÉES UNIVERSITAIRES  
2017-2018)

SUIVI DES COURS A TEMPS PLEIN  
(UN AN)



| ENVOI N° / MODULE  | LIBELLÉ   | ENVOI DE LA DOCUMENTATION | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | RETOUR DES CORRECTIONS |
|--|---|---------------------------|--|------------------------|
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 01</b>   | Exercice préalable de traduction : traduction conventionnelle vs. traduction appliquée aux nouvelles technologies | 4 octobre 2017            | 22 octobre 2017                            | 6 novembre 2017        |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 02</b><br><b>M1 Traduction, nouvelles technologies et transculturation</b> | La traduction : théorie et méthodes   | 11 octobre 2017           | 29 octobre 2017                            | 13 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 03</b><br><b>M1 Traduction, nouvelles technologies et transculturation</b> | Traduction et transculturation  | 11 octobre 2017           | 29 octobre 2017                            | 13 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 04</b><br><b>M2 Théorie et pratique de la traduction spécifique</b>        | Traduction de logiciels, jeux et multimédias  | 18 octobre 2017           | 5 novembre 2017                            | 20 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 05</b><br><b>M2 Théorie et pratique de la traduction spécifique</b>        | Orthographe et grammaire pour traducteurs   | 18 octobre 2017           | 5 novembre 2017                            | 20 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 06</b><br><b>M3 La traduction de pages internet</b>                        | Outils de TA et TAO (La TA. Programmes, fonctionnement et caractéristiques)                                       | 25 octobre 2017           | 12 novembre 2017                           | 27 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 07</b><br><b>M3 La traduction de pages internet</b>                        | Outils de TA et TAO (La pré-édition du langage)   | 25 octobre 2017           | 12 novembre 2017                           | 27 novembre 2017       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 08</b><br><b>M3 La traduction de pages internet</b>                        | Outils de TA et TAO (la post-édition du langage)  | 2 novembre 2017           | 19 décembre 2017                           | 4 décembre 2017        |

| ENVOI N° / MODULE  | LIBELLÉ   | ENVOI DE LA DOCUMENTATION | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | RETOUR DES CORRECTIONS |
|--|---|---------------------------|--|------------------------|
| ENVOI DE MATÉRIELS 09<br>M3 La traduction de pages internet            | Outils de TA et TAO (La TAO. Programmes, fonctionnement et caractéristiques. Création et utilisation de mémoires de traduction)         | 8 novembre 2017           | 26 novembre 2017                           | 11 décembre 2017       |
| ENVOI DE MATÉRIELS 10<br>M3 La traduction de pages internet            | Outils de TA et TAO (Logiciels de TAO. Fonctions)   | 15 novembre 2017          | 3 décembre 2017                            | 18 décembre 2017       |
| ENVOI DE MATÉRIELS 11<br>M3 La traduction de pages internet            | Traduction et localisation de contenus internet (GILT, Introduction à la localisation de pages internet)                                | 22 novembre 2017          | 10 décembre 2017                           | 2 janvier 2018         |
| ENVOI DE MATÉRIELS 12<br>M3 La traduction de pages internet            | Traduction et localisation de contenus internet (Langage HTML : I : utilisation de balises et d'attributs. Création de pages internet.) | 29 novembre 2017          | 17 décembre 2017                           | 2 janvier 2018         |
| ENVOI DE MATÉRIELS 13<br>M3 La traduction de pages internet            | Traduction et localisation de contenus internet (Langage HTML: II: analyse du code source et indentification des éléments traduisibles) | 29 novembre 2017          | 17 décembre 2017                           | 2 janvier 2018         |
| ENVOI DE MATÉRIELS 14<br>M3 La traduction de pages internet            | Traduction et localisation de contenus internet (Logiciel d'aide à la localisation : comptage de mots et facturation web)               | 13 décembre 2017          | 7 janvier 2018                             | 22 janvier 2018        |
| ENVOI DE MATÉRIELS 15<br>M3 La traduction de pages internet            | Traduction et localisation de contenus internet (Outils de TAO et traduction de pages internet)   | 20 décembre 2018          | 14 janvier 2018                            | 29 janvier 2018        |
| ENVOI DE MATÉRIELS 16<br>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo | Localisation de logiciels (Introduction au langage de programmation. Processus, éléments et étapes de la localisation d'un logiciel)    | 10 janvier 2018           | 21 janvier 2018                            | 5 février 2018         |



| ENVOI N° / MODULE  | LIBELLÉ   | ENVOI DE LA DOCUMENTATION | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | RENOI DES CORRECTIONS |
|--|---|---------------------------|--|-----------------------|
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 17</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de logiciels (Règles générales. Compilation et décompilation)  | 10 janvier 2018           | 21 janvier 2018                            | 5 février 2018        |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 18</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de logiciels (Ressources et logiciels pour la localisation)  | 17 janvier 2018           | 28 janvier 2018                            | 12 février 2018       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 19</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de logiciels (Traduction d'applications pour dispositifs mobiles)  | 17 janvier 2018           | 28 janvier 2018                            | 12 février 2018       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 20</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de jeux vidéo (Jeux vidéo et GILT. Processus et préparation à la localisation. Localisation de composants) | 24 janvier 2018           | 4 février 2018                             | 19 février 2018       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 21</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de jeux vidéo (Localisation de composants audio : sous-titrage et doublage)                                | 31 janvier 2018           | 11 février 2018                            | 26 février 2018       |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 22</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de jeux vidéo (Localisation de documentation, de la boîte et du site internet)                             | 7 février 2018            | 18 février 2018                            | 5 mars 2018           |
| <b>ENVOI DE MATÉRIELS 23</b><br><b>M4 Localisation de logiciels et de jeux vidéo</b> | Localisation de jeux vidéo (Processus de localisation : étape de test)  | 7 février 2018            | 18 février 2018                            | 5 mars 2018           |



| ENVOI N° / MODULE  | LIBELLÉ  | ENVOI DE LA DOCUMENTATION | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | REVENIR DES CORRECTIONS |
|--|--|---------------------------|--|-------------------------|
| ENVOI DE MATÉRIELS 24<br>M5 Terminologie et gestion terminologique | Gestion terminologique (Bloc thématique 1: concept et cartes conceptuelles)  | 14 février 2018           | 25 février 2018                            | 12 mars 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 25<br>M5 Terminologie et gestion terminologique | Gestion terminologique (Bloc thématique 1: création de glossaires)   | 14 février 2018           | 25 février 2018                            | 12 mars 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 26<br>M5 Terminologie et gestion terminologique | Gestion terminologique (Bloc thématique 2: outils d'analyse lexicale)  | 21 février 2018           | 4 mars 2018                                | 19 mars 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 27<br>M5 Terminologie et gestion terminologique | Création et maintenance de bases de données terminologiques (Bloc thématique 1 : terminologie et création de fiches terminologiques)             | 1 mars 2018               | 11 mars 2018                               | 26 mars 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 28<br>M5 Terminologie et gestion terminologique | Création et maintenance de bases de données terminologiques (Bloc thématique 2 : logiciels pour la création de bases de données terminologiques) | 1 mars 2018               | 11 mars 2018                               | 26 mars 2018            |
| -----  |  |                           |  |                         |
| ENVOI DE MATÉRIELS 29<br>M6 Ingénierie appliquée à la localisation | Linguistique computationnelle et langages de programmation (Ingénierie et localisation de logiciels : le langage orienté vers des objets: Java)  | 7 mars 2018               | 18 mars 2018                               | 2 avril 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 30<br>M6 Ingénierie appliquée à la localisation | Linguistique computationnelle et langages de programmation (Ingénierie et localisation de logiciels : localisation de fichiers d'aide)           | 14 mars 2018              | 25 mars 2018                               | 9 avril 2018            |
| ENVOI DE MATÉRIELS 31<br>M6 Ingénierie appliquée à la localisation | Création de contenus internet (Ingénierie et localisation internet : structure d'un site internet et traduction des éléments textuels)           | 21 mars 2018              | 8 avril 2018                               | 23 avril 2018           |

| ENVOI N° / MODULE   | LIBELLÉ  | ENVOI DE LA DOCUMENTATION | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | RETOUR DES CORRECTIONS                           |
|---|--|---------------------------|--|--|
| ENVOI DE MATÉRIELS 32<br>M6 Ingénierie appliquée à la localisation              | Création de contenus internet (Ingénierie et localisation internet : outils d'édition d'images)                | 4 avril 2018              | 15 avril 2018                              | 30 avril 2018                                    |
| ENVOI DE MATÉRIELS 33<br>M6 Ingénierie appliquée à la localisation              | Création de contenus internet (Ingénierie et localisation internet : outils de localisation d'animation)       | 11 avril 2018             | 29 avril 2018                              | 14 mai 2018                                      |
|   |  |                           |  |  |
| ENVOI DE MATÉRIELS 34<br>M7 Gestion de projets de traduction et de localisation | Gestion de projets de traduction et de localisation (Gestion de projets. Flux de travail. Profil et activités) | 25 avril 2018             | 13 mai 2018                                | 28 mai 2018                                      |
| ENVOI DE MATÉRIELS 35<br>M7 Gestion de projets de traduction et de localisation | Gestion de projets de traduction et de localisation (Coûts et tarifs)  | 25 avril 2018             | 13 mai 2018                                | 28 mai 2018                                      |
| ENVOI DE MATÉRIELS 36<br>M7 Gestion de projets de traduction et de localisation | Outils d'aide à la gestion de projets (Techniques de gestion, logiciels pour la gestion de projets)            | 25 avril 2018             | 13 mai 2018                                | 28 mai 2018                                      |
| ENVOI DE MATÉRIELS 37<br>M7 Gestion de projets de traduction et de localisation | Outils d'aide à la gestion de projets (Outils de gestion gratuits : Xbench)                                    | 25 avril 2018             | 13 mai 2018                                | 28 mai 2018                                      |
|   |  |                           |  |  |
| M8 Module appliqué (Orientation professionnelle)                                | Assignation de stage en entreprise   | Septembre-octobre 2018    | -  |  |
|   | Évaluation du stage en entreprise  | -                         | 1 mois après la fin du stage en entreprise | -  |
| M8 Module appliqué (Orientation professionnelle)                                | Projet avec tuteur/trice   | 15 février 2019           | 1 <sup>er</sup> juin 2019                  | M8 Module appliqué (Orientation professionnelle) |



| ENVOI N° / MODULE                                 | LIBELLÉ  | ENVOI DE LA DOCUMENTATION  | REMISE DES EXERCICES ET/OU DES TRADUCTIONS | RENOI DES CORRECTIONS                             |
|---|--|--|--|---|
| <b>M8 Module appliqué (Orientation recherche)</b> | Méthodologie de la recherche   | 15 janvier 2019  | -  | <b>M8 Module appliqué (Orientation recherche)</b> |
|   | Techniques de recherche appliquée à la traduction et à la localisation | 15 janvier 2019  | -  |   |
|   | Ressources et outils de recherche en traduction et localisation        | 15 janvier 2019  | -  |   |
| <b>M9 Travail de Fin de Master (TFM)</b>          | Assignation de tuteur/trice  | 15 janvier 2019  | -  | <b>M9 Travail de Fin de Master (TFM)</b>          |
|   | Remise du TFM  | -  | 1 <sup>er</sup> juin 2019                  |   |
|   | Défense du TFM   | Les dates de défense du TFM des diverses convocations seront communiquées aux étudiants durant le premier trimestre 2019 |  |   |